

1973. évi 8. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság² Kormánya között a vasúti határforgalom szabályozásáról Budapesten, az 1972. évi március hó 16. napján aláírt egyezmény kihirdetéséről³

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(Az egyezmény megerősítését közlő szóbeli jegyzékek kicserélése 1972. évi november hó 8. napján megtörtént)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa⁴ a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya között a vasúti határforgalom szabályozásáról Budapesten, az 1972. évi március hó 16. napján aláírt egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya között a vasúti határforgalom szabályozásáról

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya attól az óhajtól vezette, hogy a vasúti határforgalmat szabályozzák és különösképpen a közös határállomások felállításával a két állam között a határkezelést meggyorsítsák, elhatározták, hogy Egyezményt kötnek és e célból meghatalmazottaikat kijelölték, akik megfelelő és jó alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

Általános rendelkezések

1. A Magyar Államvasutak és a Jugoszláv Vasutak között az utasok, poggyászok, expresszáruk, áruk és postai küldemények vasúti határforgalma az alább megjelölt vonalakon bonyolódik le:

1. Röske-Horgos
2. Kelebia-Subotica
3. Magyarboly-Beli Manastir
4. Gyékényes-Koprivnica
5. Murakeresztúr-Kotoriba.

2. Ennek a cikknek az 1. pontjában feltüntetett vasútvonalak tekintetében a Szerződő Felek a következőket határozzák el:

a) Közös határállomások:

- Subotica
- Gyékényes
- Murakeresztúr.

b) Határállomások:

- Horgos
- Röske
- Kelebia
- Beli Manastir
- Magyarboly
- Koprivnica
- Kotoriba.

3. A közös határállomásokon bonyolódik le a teljes átmeneti vasúti szolgálat és a határkezelés, valamint a vámellenőrzés és a szállítmányozási kezelés.

4. A Szerződő Felek vasútigazgatásai a szükségnek megfelelően közösen határozzák meg, hogy az üzemváltás mely határállomásokon bonyolódik le.

5. A közös határállomás, illetve határállomás területe, amelyen az üzemváltás történik, magában foglalja a bejáratú jelzők közötti teret, amelyen a vasúti létesítmények, berendezések, szolgálati és állomás helyiségek vannak.

2. cikk

Meghatározások

Ennek az Egyezménynek alkalmazása körében a fogalmak a következőket jelentik:

- „területi állam” az a Szerződő Állam, amelynek területén a közös határállomás, illetve a határállomás van;
- „szomszédos állam” a másik Szerződő Állam;
- „területi vasútigazgatás” a területi állam vasútigazgatása;
- „szomszédos vasútigazgatás” a szomszédos állam vasútigazgatása;
- „átmeneti vasúti szolgálat” a két vasútigazgatásnak mindazon tevékenysége, amely a vasúti határforgalom lebonyolításához szükséges;
- „határvonalszakasz” az államhatártól a közös határállomásig, illetve határállomásig terjedő vonalszakasz;
- „határkezelés” az az eljárás, amelyet a Szerződő Államok előírásai az Államhatár átlépésének ellenőrzésére, a vám-, deviza-, egészségügyi, növényvédelmi és állategészségügyi ellenőrzésre, továbbá áruknak, értékeknek és postai küldeményeknek az államhatáron át történő szállításának ellenőrzésére meghatároznak;
- „üzemváltás” a vasútigazgatások között a vonatok, kocsik, poggyászok, expresszáruk, áruk és postaküldemények átadásával és átvételével kapcsolatos eljárást jelenti.

3. cikk

Általános rendelkezések az átmeneti vasúti szolgálat ellátására

Díjszabási metszőpont

1. A Szerződő Felek vasútigazgatásai egyetértésben szabályozzák az átmeneti vasúti szolgálat ellátását a közös határállomásokon, illetve azokon a határállomásokon, ahol az üzemváltás történik.

2. A szállítást a határvonalszakaszokon az államhatártól a közös határállomásig, illetve addig a határállomásig, ahol az üzemváltás történik, a szomszédos vasútigazgatás saját előírásai szerint végzi.

A vasútigazgatások megállapodhatnak abban, hogy a vonatok vontatását a szomszédos vasútigazgatás a közös határállomáson és határállomáson túl is végezze egyik vagy mindkét irányban.

E pont szerinti szolgáltatásokat a szomszédos vasútigazgatás a területi vasútigazgatás költségére végzi.

3. A közös határállomásokon, illetve azokon a határállomásokon, ahol az üzemváltás történik, a területi vasútigazgatás szabályai érvényesek. A vasútigazgatások azonban megállapodhatnak, hogy a vasúti szolgálat meghatározott munkáinak ellátására a szomszédos vasútigazgatás szabályait alkalmazzák.

4. A forgalom biztonságára vonatkozó részletesebb utasításokat a vasútigazgatások egymás között egyetértően rögzítik.

5. A díjszabási metszőpont valamennyi határvonalszakasznál az államhatár.

4. cikk

A szolgáltatások elszámolása

A Szerződő Felek vasútigazgatásai megállapodnak azon szolgáltatások kiegyenlítésének módjáról, amelyeket a területi vasútigazgatás a szomszédos vasútigazgatás részére nyújt.

Létesítmények, berendezések és szolgálati helyiségek

1. A területi állam a közös határállomásokon és a határállomásokon a szomszédos állam szervei rendelkezésére bocsátja a szolgálat ellátásához szükséges létesítményeket, berendezéseket, helyiségeket és hírközlési berendezéseket, valamint a helyiségeket a szolgálatot ellátó személyzet pihenésére.
2. Mindegyik vasútigazgatás saját területén a saját költségére végzi az összes létesítmények és berendezések fenntartását és felújítását a közös határállomásokon, illetve a határállomásokon, ahol az üzemváltás történik, úgyszintén a határvonalszakaszon az ellenőrzést.
3. Azokért a létesítményekért, berendezésekért és helyiségekért, amelyeket a szomszédos állam szervei részére ezen cikk 1. pontja szerint kizárólagos használatra adnak át, egyeztetett költségterítést kell fizetni.
4. A Szerződő Államok vasútigazgatásai tartoznak a saját államuk területén levő közös határállomásokon, vagy azokon a határállomásokon, ahol az üzemváltás történik, úgyszintén a két szomszédos határállomás közötti forgalomban, közvetlen hírközlési berendezéseket rendelkezésre bocsátani. Ezeket a hírközlési berendezéseket a szomszédos vasútigazgatás és egyéb szervek alkalmazottai - akik a szomszédos állam állomásain teljesítenek szolgálatot - díjmentesen használhatják.

6. cikk

A szomszédos állam vasúti képviselete a közös határállomásokon és határállomásokon, ahol üzemváltás történik

1. A szomszédos vasútigazgatás a közös határállomásokon és a határállomásokon, ahol az üzemváltás történik, saját képviseletet létesíthet.
- A képviselet létesítéséről és tevékenységének közelebbi meghatározásáról, valamint az alkalmazottak létszámáról a vasútigazgatások külön állapodnak meg.
2. A képviselet költségeit a szomszédos állam vasútigazgatása viseli.
3. A szomszédos vasútigazgatás képviseletének vezetője, a szolgálat teljesítése közben felmerülő vitás eseteket közvetlenül vitatja meg a területi állam illetékes szervének vezetőjével, de nincs joga ahhoz, hogy a területi állam alkalmazottainak utasításokat adjon, vagy szolgálatukba bármilyen módon beavatkozzék.
4. A területi vasútigazgatás köteles a szomszédos vasútigazgatás alkalmazottai részére lakóhelyiségeket rendelkezésre bocsátani, amennyiben ezt a szolgálat ellátása szükségessé teszi. Erről a két vasútigazgatás külön állapodik meg és meghatározzák a helyiségek használatára vonatkozó feltételeket.

7. cikk

A biztonság és a rend fenntartása a határvonalszakaszokon

A szomszédos vasútigazgatás személyzete köteles a határvonalszakaszokon haladó vonatokon, a szolgálat ellátása közbeni baleset, a vasúti forgalom akadályoztatása, vagy a biztonság és a vasúti forgalom rendjének veszélyeztetése esetén a területi állam vasútállomását értesíteni.

8. cikk⁵

9. cikk

Útiokmányok ellenőrzése és az utasok vámvizsgálata

1. A Szerződő Felek illetékes szervei az útiokmányok ellenőrzését és az utasok vámvizsgálatát saját államuk területén végzik. Az egyik Szerződő Fél illetékes szerveinek jogukban áll az útiokmányok ellenőrzését és az utasok vámvizsgálatát a másik Szerződő Fél területén is végezni a következőképpen:

a) a Magyar Népköztársaság illetékes szervei a Kelebia-Subotica, Gyékényes-Koprivnica és Murakeresztúr-Kotoriba vasútvonalakon mindkét irányban közlekedő vonatokon menetközben, valamint Subotica közös határállomáson, továbbá Koprivnica, valamint Kotoriba határállomásokon a vonatok tartózkodása idején;

b) a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság illetékes szervei a Subotica-Kelebia, Koprivnica-Gyékényes és Kotoriba-Murakeresztúr vasútvonalakon mindkét irányban közlekedő vonatokon menetközben, valamint Gyékényes és Murakeresztúr közös határállomásokon, továbbá Kelebia határállomásokon a vonatok tartózkodása idején.

2. Az egyik Szerződő Fél illetékes szervei nem végezhetik az útiokmányok ellenőrzését és az utasok vámvizsgálatát a másik Szerződő Fél területén a közös határállomásokon, illetve a határállomásokon túl.

3. Az útiokmányok ellenőrzését és az utasok vámvizsgálatát először a kiléptető állam illetékes szervei végzik.

4. A szomszédos állam területén az útiokmányok ellenőrzése és az utasok vámvizsgálata során a Szerződő Felek illetékes szervei saját államuk törvényeit és egyéb jogi előírásait alkalmazzák. Ezeknek a jogi előírásoknak - a másik állam területén levő közös határállomáson vagy határállomáson - az utasok által történő megsértését úgy kell tekinteni, mintha a jogsértés a szomszédos államban történt volna.

A Szerződő Felek illetékes szervei az útiokmányok ellenőrzése és az utasok vámvizsgálata során nem sérthetik meg a másik állam törvényeit és egyéb előírásait.

5. Az illetékes szervek jogosultak a másik Szerződő Fél területén a vonatokban végzett útiokmányok ellenőrzése során saját államuk előírásai szerint vízumokat és egyéb engedélyeket kiadni.

6. Az egyik Szerződő Fél illetékes szervei kötelesek visszafogadni azokat a személyeket, akiknek a másik Szerződő Fél illetékes szervei nem engedélyezik a belépést. Szükség esetén a területi állam illetékes szerve a szomszédos állam illetékes szervének kérésére eltávolítja saját területén a vonatból azokat a személyeket, akiket a szomszédos állam nem fogad be.

7. Az egyik Szerződő Fél vámszervei az utasoknak a másik Szerződő Fél területén történő ellenőrzése alkalmával elvehetik azokat a tárgyakat, amelyekkel a vámelőírásokat megsértették.

10. cikk

Vonatok ellenőrzése és biztosítása

1. A személyszállító vonatok külső ellenőrzését és biztosítását a közös határállomásokon és a határállomásokon a területi állam illetékes szervei végzik.

2. A tehervonatok vizsgálatát és ezeken a vonatokon levő személyek útiokmányainak ellenőrzését a közös határállomásokon a Szerződő Felek illetékes szervei egyidejűleg végzik.

A tehervonatoknak a közös határállomáson történő biztosítását a területi állam illetékes szervei végzik.

11. cikk

Az áruk vámkezelése és vámellenőrzés

1. A közös határállomásokon az áruk vámkezelését és a vámellenőrzést a Szerződő Felek vámszervei saját államuk előírásainak megfelelően végzik.

2. A közös határállomásokon a tehervonatok és áruk vámvizsgálatát és egyéb vámellenőrzést először a kiléptető állam vámszervei fogatosítják.

3. A szomszédos állam vámszervei a közös határállomásokon lefoglalhatják a vonatok átvizsgálása során felfedezett elrejtett árukat, de kötelesek erről a területi állam vámszerveit értesíteni.

4. A Szerződő Felek vámszervei megállapodnak a közös határállomásokon és határállomásokon végzendő vámeljáráások részletes szabályozásáról.

12. cikk

Vámkönnyítések

1. Mentesek a behozatali vámok, illetékek és adók alól:

- a) a hivatali helyiségek bútorzata és berendezései, az utazó és vontató járművek javításához szükséges alkatrészek, valamint a közös határállomásokon a szolgálat ellátásához szükséges szerszámok;
- b) a szolgálat ellátásához szükséges tárgyak és fogyóanyagok, az alkalmazottak szolgálati felszerelése és a személyes használatra szolgáló tárgyak, beleértve az élelmiszereket is, amelyeket az alkalmazottak szolgálatuk ellátása céljából a szomszédos állam területére magukkal visznek át;
- c) a másik Szerződő Fél területén levő közös határállomáson állandó szolgálatot teljesítő alkalmazottak, valamint ezek családtagjainak átköltözködési ingóságai.

2. A bevitt és a jelen cikk 1. pontja c) alpontjában felsorolt tárgyakra két példányban jegyzéket kell készíteni, amelyből az egyik példányt át kell adni a másik Szerződő Fél vámszervének.

E cikk 1. pontjában a) és c) alatt felsorolt tárgyak az egyik állam területéről a másik állam területére a visszavitel kötelezettségével ideiglenesen vihetők be.

3. Ezen Egyezmény alapján a szomszédos állam területén szolgálatot teljesítő alkalmazottak minden külön engedély nélkül, valamint vám-, adó- és egyéb illeték fizetése nélkül vihetik át a saját államuk területére a menetjegy eladásból, vasúti fuvardíjból, vámbevételből vagy más adóból és egyéb illetékből származó fizetőeszközeiket; a szolgálatuk ellátása közben elvesztett tárgyakat, illetve lefoglalt árukat, valamint növényvédelmi és állategészségügyi vizsgálat céljából vett mintákat. Ezekről szóló megfelelő bizonylatokat szükség szerint kilépéskor a területi állam vámszerveinek be kell mutatni.

13. cikk

Állategészségügyi vizsgálat

1. A küldemények állategészségügyi vizsgálatát az illetékes szervek a közös határállomásokon saját államuk előírásai és a számukra kötelező nemzetközi egyezmények szerint végzik.

2. A közös határállomásokon a küldemények állategészségügyi vizsgálatát először a küldeményt kiléptető állam szervei végzik.

3. Ha a küldeményt állategészségügyi okokból vagy az állategészségügyi okmányok elégtelensége miatt nem továbbítják, erről a Szerződő Felek állategészségügyi határszolgálatot ellátó szervei egymást kölcsönösen a helyszínen azonnal értesítik.

4. A Szerződő Felek állategészségügyi szervei megállapodnak a közös határállomásokon végzendő állategészségügyi szolgálat részletes szabályozásáról.

14. cikk

Növényegészségügyi ellenőrzés

1. A küldemények növényegészségügyi vizsgálatát az illetékes szervek a közös határállomásokon saját államuk belső előírásai és a számukra kötelező nemzetközi egyezmények szerint végzik.

2. A közös határállomásokon a növényi küldemények növényegészségügyi ellenőrzését először a kiléptető állam szervei végzik.

3. Ha valamely küldeményt növényegészségügyi okokból vagy a növényvédelmi okmányok elégtelensége miatt nem továbbítják, erről a Szerződő Felek növényegészségügyi határszolgálatot ellátó szervei egymást kölcsönösen a helyszínen azonnal értesítik.

4. A Szerződő Felek növényegészségügyi ellenőrzést végző szervei megállapodnak a közös határállomáson végzendő növényegészségügyi ellenőrzés részletes szabályozásáról.

15. cikk